

PROBLEMI U PREVOĐENJU TEKSTOVA U PODRUČJU TURIZMA

Helena Dobrosavljević

Sammanfattning

Syftet med detta arbete är att identifiera och analysera problem som förekommer vid översättning av texter i turistbranschen från kroatiska till svenska och vice versa och att föreslå möjliga lösningar. Detta gäller framför allt turistbroschyrer, resplaner och turistrapporter. På grund av texternas olika drag i det svenska och det kroatiska språket analyseras den nominala och den verbala stilen, sättet att tilltala läsarna, verb i passiv och aktiv form, fackord, akronymer och förkortningar, konnotativa meningar och kulturspecifika begrepp.